



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.04

"Bad Man"

Enquanto Big Man reconhece os pecados do passado, Gus se torna alvo de raiva e suspeita, as dúvidas de Rani se multiplicam e Becky começa o treinamento básico.

Escrito por:

Noah Griffith | Daniel Stewart | Zaike LaPorte Airey

Dirigido por:

Robyn Grace

Transmissão:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Erroll Shand	...	Rufus
Mark Sole	...	Barnes

1
00:00:40 --> 00:00:42
Oi!

2
00:00:46 --> 00:00:47
ÚLTIMA RODADA

3
00:00:50 --> 00:00:51
Bomba!

4
00:00:53 --> 00:00:55
Toda estrada leva a algum lugar.

5
00:00:56 --> 00:01:00
Pode nos levar a lugares longínquos,

6
00:01:00 --> 00:01:04
ou pode nos levar de volta
ao local de partida.

7
00:01:05 --> 00:01:08
Todo mundo resolveu esquecer
que o Flagelo ainda está por aí?

8
00:01:09 --> 00:01:12
Abbot lhes deu uma cura,
então eles resolveram aproveitar.

9
00:01:15 --> 00:01:18
Merda. Vão fechar tudo em 15 minutos.

10
00:01:18 --> 00:01:19
Pra onde vamos?

11
00:01:20 --> 00:01:22
Disseram que nos encontrariam
na rua Bluegill.

12

00:01:22 --> 00:01:24
Perto das docas secas.

13

00:01:25 --> 00:01:27
Afinal, quem são esses seus amigos?

14

00:01:28 --> 00:01:30
São os Senhores do Ar.

15

00:01:30 --> 00:01:32
Já ouvi falar. São mercenários.

16

00:01:33 --> 00:01:34
E isso é um problema?

17

00:01:35 --> 00:01:38
- Depende. Você os conhece bem?
- Na verdade, não conheço.

18

00:01:39 --> 00:01:41
Mas também só te conheci ontem.

19

00:01:41 --> 00:01:42
Isso importa?

20

00:01:42 --> 00:01:47
Essa gente só quer saber de dinheiro
e não perdoa traição.

21

00:01:47 --> 00:01:48
E nós não temos dinheiro.

22

00:01:50 --> 00:01:52
Confia neles?

23

00:01:52 --> 00:01:54

Um deles fez um trabalho pra mim.

24

00:01:54 --> 00:01:56

Você confia neles?

25

00:01:56 --> 00:01:57

Confio.

26

00:01:58 --> 00:01:59

Confiei em você, não foi?

27

00:02:00 --> 00:02:01

E não me decepcionou.

28

00:02:02 --> 00:02:03

Ainda.

29

00:02:16 --> 00:02:17

Você está bem?

30

00:02:17 --> 00:02:18

Estou.

31

00:02:18 --> 00:02:20

Só estou... de olho em tudo.

32

00:02:21 --> 00:02:25

- Tudo bem. Se quiser conversar...
- Não estou a fim de conversar, tá?

33

00:02:26 --> 00:02:28

Meu ombro dói, meus pés doem.

34

00:02:28 --> 00:02:32

E, se não correremos,
ficaremos presos na Cidade Industrial.

35

00:02:32 --> 00:02:35

Então guarde essa...
balela psicológica pra você.

36

00:02:37 --> 00:02:39

Só estou de olho em...

37

00:02:39 --> 00:02:40

Vamos pegá-lo!

38

00:02:43 --> 00:02:44

Me solta!

39

00:02:45 --> 00:02:46

Vamos nessa!

40

00:02:48 --> 00:02:50

CUIDADO - PARADAS FREQUENTES

41

00:02:50 --> 00:02:53

Mas não importa
em que estrada formos parar,

42

00:02:53 --> 00:02:55

uma coisa é certa.

43

00:02:56 --> 00:02:58

Todas as estradas nos levam à verdade.

44

00:03:00 --> 00:03:03

Por mais dolorosa que ela seja.

45

00:03:11 --> 00:03:13

Por que mentiu sobre o Roy?

46

00:03:14 --> 00:03:15

Ele é nosso amigo.

47

00:03:16 --> 00:03:17

E está morto.

48

00:03:17 --> 00:03:19

- Não menti. Eu só...

- Mentiu, sim!

49

00:03:19 --> 00:03:22

Você mentiu, tá?

Disse que fugiu, mas ele morreu!

50

00:03:22 --> 00:03:23

Vamos morrer também?

51

00:03:32 --> 00:03:35

É, eu menti. Pra proteger vocês.

52

00:03:36 --> 00:03:40

Paba disse que às vezes é preciso,
pra proteger quem a gente gosta.

53

00:03:40 --> 00:03:41

E vejam!

54

00:03:41 --> 00:03:44

Peguei isto quando saí com o Dr. Singh.

55

00:03:44 --> 00:03:46

Vai nos ajudar a fugir. Vejam.

56

00:03:48 --> 00:03:49

Era do Paba.

57

00:03:52 --> 00:03:55

E... vamos encontrar
a mãe de vocês e o Jepp.

58

00:03:55 --> 00:03:57

Vamos conseguir. Confie em mim.

59

00:03:58 --> 00:03:59

Você não entendeu.

60

00:04:00 --> 00:04:02

A gente não confia mais em você.

61

00:04:02 --> 00:04:04

Nem em você nem no seu Grandão.

62

00:04:04 --> 00:04:08

Nós vamos fugir, sim, mas sem você.

63

00:04:24 --> 00:04:25

Ele tem razão.

64

00:04:26 --> 00:04:30

Nosso tempo está acabando,
e qualquer um de nós pode ser o próximo.

65

00:04:32 --> 00:04:33

Menos você.

66

00:04:34 --> 00:04:35

Como assim?

67

00:04:35 --> 00:04:38

Gus, você é diferente do resto de nós.

68

00:04:40 --> 00:04:41

Não.

69

00:04:42 --> 00:04:44

Não! Eu não sou diferente de vocês.

70

00:04:44 --> 00:04:46

Então por que sempre volta?

71

00:05:21 --> 00:05:22

Não pode ser.

72

00:05:35 --> 00:05:38

São 7h17 da manhã.

73

00:05:38 --> 00:05:42

Depois de usar os ovos das galinhas Miller
para incubar os antígenos,

74

00:05:42 --> 00:05:45

introduzi os anticorpos
nas células tratadas.

75

00:05:45 --> 00:05:49

A reação parece ser favorável, mas será...

76

00:05:54 --> 00:05:56

Será que o vírus foi erradicado?

77

00:05:58 --> 00:05:59

Chegou a hora da verdade.

78

00:06:04 --> 00:06:05

ANALISANDO AMOSTRAS

79

00:06:07 --> 00:06:09
Ah, por favor.

80

00:06:09 --> 00:06:12
Por favor.

81

00:06:28 --> 00:06:30
NENHUM VÍRUS DETECTADO

82

00:06:38 --> 00:06:40
Funcionou!

83

00:06:47 --> 00:06:48
Caramba!

84

00:06:50 --> 00:06:52
Obrigado!

85

00:06:53 --> 00:06:55
Conseguimos, Dra. Miller.

86

00:06:56 --> 00:06:57
Nós salvamos o mundo.

87

00:06:57 --> 00:06:58
Adi?

88

00:06:59 --> 00:07:01
Eu gostaria de ter te conhecido.

89

00:07:02 --> 00:07:03
- Adi?
- Querida.

90

00:07:07 --> 00:07:11

- O que faz aqui? Precisa descansar.
- Eu estava te esperando.

91

00:07:11 --> 00:07:11

Quem é?

92

00:07:13 --> 00:07:18

Ninguém. Apenas uma pesquisadora
que trabalhava no Forte Smith.

93

00:07:18 --> 00:07:21

- Parecia que estava falando com ela.

- Não!

94

00:07:21 --> 00:07:22

Esquece isso.

95

00:07:24 --> 00:07:25

O importante é...

96

00:07:28 --> 00:07:29

que eu descobri.

97

00:07:36 --> 00:07:37

Está falando...

98

00:07:39 --> 00:07:43

Uma cura real e genuína.
Chega de tratamentos.

99

00:07:44 --> 00:07:45

Chega do Flagelo.

100

00:07:46 --> 00:07:49

Só preciso processar a primeira dose.

101

00:07:50 --> 00:07:51
E ela será sua.

102

00:07:53 --> 00:07:56
- E estarei livre.
- Do maldito vírus.

103

00:07:56 --> 00:07:58
E daquele maldito homem.

104

00:08:30 --> 00:08:30
Ah, Rani.

105

00:08:31 --> 00:08:31
Não.

106

00:08:35 --> 00:08:36
Está tudo bem.

107

00:08:37 --> 00:08:38
Eu só vou...

108

00:08:40 --> 00:08:41
deixar você trabalhar.

109

00:08:50 --> 00:08:54
Alguém tem paracetamol?
Meu ombro está me matando.

110

00:08:56 --> 00:08:58
Aliás, como está seu nariz?

111

00:08:59 --> 00:09:03
- Melhor do que sua cara vai ficar.
- Você é audacioso pra quem usa mullet.

112

00:09:04 --> 00:09:05
Espera aí.

113
00:09:08 --> 00:09:09
Eu te conheço.

114
00:09:14 --> 00:09:16
Puta merda!

115
00:09:17 --> 00:09:19
Você é o Tommy Jepperd, não é?

116
00:09:19 --> 00:09:21
Número 93, o Triturador!

117
00:09:21 --> 00:09:22
Isso faz muito tempo.

118
00:09:22 --> 00:09:25
Porra nenhuma.
Você era um jogador de primeira!

119
00:09:26 --> 00:09:28
Na final, esse cara...

120
00:09:29 --> 00:09:32
Você derrubou Vicky Paz,
que perdeu até as chuteiras,

121
00:09:32 --> 00:09:36
recuperou a bola e venceu o jogo.
Graças a você, ganhei 200 pratas.

122
00:09:36 --> 00:09:37
Ainda tem o anel?

123

00:09:38 --> 00:09:39
Deixa de balela, Rufus.

124
00:09:43 --> 00:09:44
E então?

125
00:09:45 --> 00:09:47
Quem temos aqui?

126
00:09:47 --> 00:09:51
Simplesmente o terceiro melhor
defensor da história da NFL, e...

127
00:09:53 --> 00:09:54
NÓS ENTREGAMOS

128
00:09:54 --> 00:09:56
Infelizmente, não te conheço.

129
00:09:57 --> 00:10:00
- Nem sua amiga.
- Deve conhecer minha voz.

130
00:10:00 --> 00:10:02
Já nos falamos pelo rádio.

131
00:10:02 --> 00:10:03
Dolly, né?

132
00:10:04 --> 00:10:05
Meu nome é Aimee Eden.

133
00:10:06 --> 00:10:07
Criei a Reserva para híbridos.

134
00:10:08 --> 00:10:10

Não sou boa com vozes.

135

00:10:10 --> 00:10:12
Cheque meu bolso direito.

136

00:10:27 --> 00:10:28
Minha filha desenhou isso.

137

00:10:29 --> 00:10:33
E você distribuiu milhares de cópias
pelos Territórios Ocidentais.

138

00:10:34 --> 00:10:36
Ela está com nove anos.
É uma menina incrível.

139

00:10:37 --> 00:10:39
Mas foi presa pelos Últimos Homens.

140

00:10:40 --> 00:10:43
Estão com ela
e com minhas outras crianças, e...

141

00:10:45 --> 00:10:47
E o filho dele, Gus.

142

00:10:48 --> 00:10:52
Eles precisam de nós.
E precisamos de ajuda pra resgatá-los.

143

00:10:57 --> 00:10:58
É o seguinte.

144

00:10:59 --> 00:11:03
Gosto do meu pescoço. E só o arrisco
se tiver algo a ganhar com isso.

145
00:11:03 --> 00:11:06
Jogar os folhetos
te custou 100 fichas de refeição.

146
00:11:06 --> 00:11:08
Invadir a sua Reserva?

147
00:11:10 --> 00:11:12
Isso vai custar muito mais.

148
00:11:12 --> 00:11:13
Então...

149
00:11:15 --> 00:11:16
O que oferecem?

150
00:11:18 --> 00:11:20
Que tal os espólios de guerra?

151
00:11:24 --> 00:11:26
Os Últimos Homens lotaram o lugar

152
00:11:26 --> 00:11:29
de comida, remédios, armas e até tanques.

153
00:11:29 --> 00:11:32
Imagine ter um tanque, moça.

154
00:11:32 --> 00:11:35
Terão que passar a se chamar
"Senhores do Ar e da Terra".

155
00:11:37 --> 00:11:40
E ninguém conhece aquele lugar
melhor do que ela.

156

00:11:40 --> 00:11:42
- Devem ter combustível também.
- Adorei.

157

00:11:49 --> 00:11:52
Muito bem, Aimee Eden.

158

00:11:53 --> 00:11:54
Negócio fechado.

159

00:11:56 --> 00:11:57
Mas qualquer vacilo,

160

00:11:57 --> 00:12:00
e você e seu amigo estarão sozinhos.

161

00:12:01 --> 00:12:04
SENHORES DO AR
NÓS ENTREGAMOS!

162

00:12:18 --> 00:12:20
Recrutas, podem descer!

163

00:12:30 --> 00:12:33
Saca só. Nunca pensei
que faria ensino médio.

164

00:12:33 --> 00:12:34
Mais alto!

165

00:12:34 --> 00:12:36
Somos orgulhosos e não desistimos

166

00:12:36 --> 00:12:38
Cantamos alto e caçamos aberrações

167
00:12:38 --> 00:12:39
Não parem!

168
00:12:39 --> 00:12:42
Não temos o dia todo.
Vocês dois, andem logo!

169
00:12:48 --> 00:12:51
Não é exatamente o time dos sonhos, Lou.

170
00:12:51 --> 00:12:52
Estão vivos, senhor.

171
00:12:53 --> 00:12:54
Mindinhos estáveis.

172
00:12:57 --> 00:12:59
Coloquem todos os seus pertences
nas caixas.

173
00:13:00 --> 00:13:01
Digo todos mesmo.

174
00:13:01 --> 00:13:03
Agora. Casacos também.

175
00:13:13 --> 00:13:15
Nada de sentimentalismo.

176
00:13:28 --> 00:13:32
Se completarem o treinamento,
farão parte da família do Gen. Abbot

177
00:13:32 --> 00:13:34
e lutarão pelo futuro da humanidade.

178

00:13:35 --> 00:13:37

Se não, poderão voltar à vida civil.

179

00:13:38 --> 00:13:40

Muito bem,
hora de separar o joio do trigo.

180

00:13:42 --> 00:13:43

Pode trazê-los.

181

00:13:43 --> 00:13:45

Vocês ouviram. Vamos!

182

00:13:45 --> 00:13:47

Andem logo!

183

00:13:48 --> 00:13:50

Hora de provarem seu valor!

184

00:13:56 --> 00:13:58

TERRA DE NINGUÉM

185

00:14:11 --> 00:14:15

Bem-vindo de volta, general.
Como está? Quer alguma coisa?

186

00:14:17 --> 00:14:18

Eles já ligaram?

187

00:14:19 --> 00:14:20

Quem?

188

00:14:20 --> 00:14:24

Os Três, Johnny! O motivo da minha viagem.

189

00:14:25 --> 00:14:29
Sabe como são esses senhores da guerra.
Não gostam de apelar.

190
00:14:38 --> 00:14:39
Onde está...

191
00:14:40 --> 00:14:42
minha prisioneira?

192
00:14:42 --> 00:14:47
Bem, o Dr. Singh solicitou a transferência
da esposa para novos aposentos,

193
00:14:47 --> 00:14:50
e achei razoável,
porque tínhamos quartos livres.

194
00:14:50 --> 00:14:53
E houve uma pequena falha na segurança.

195
00:14:53 --> 00:14:57
Nada grave. Tentaram entrar aqui,
mas eu resolvi o problema.

196
00:14:58 --> 00:14:59
Sei.

197
00:15:21 --> 00:15:22
Por que

198
00:15:23 --> 00:15:27
sempre faz com que eu me arrependa
de confiar em você?

199
00:15:28 --> 00:15:29
Perdão, general.

200
00:15:45 --> 00:15:46
Como vamos fugir?

201
00:15:46 --> 00:15:47
Vamos esperar.

202
00:15:47 --> 00:15:49
- Temos que sair daqui.
- Esperem a mamãe.

203
00:15:50 --> 00:15:52
- Por quê? Vê alguma coisa?
- Ela não vem.

204
00:15:52 --> 00:15:54
Vamos dar um jeito de sair.

205
00:16:10 --> 00:16:13
Nossa operação cresceu
desde que nos falamos.

206
00:16:13 --> 00:16:15
Remédios, sucatas, antiguidades.

207
00:16:16 --> 00:16:18
Se alguém quer, nós entregamos.

208
00:16:18 --> 00:16:20
Mas transportar híbridos é bom.

209
00:16:21 --> 00:16:24
Nem a variante juízo final,
vinda do litoral, nos afetou.

210
00:16:25 --> 00:16:27

É a "economia do desastre".

211

00:16:27 --> 00:16:30

É, quanto pior a situação,
melhor pro nosso negócio, sabe?

212

00:16:30 --> 00:16:34

Talvez não pra você, Grandão,
que perdeu contratos e tal.

213

00:16:35 --> 00:16:37

- Deve ter sido barra...
- Não me chama de Grandão.

214

00:16:40 --> 00:16:41

Ei.

215

00:16:41 --> 00:16:45

Se eles conseguirem o que querem,
a gente consegue o que quer, não é?

216

00:16:45 --> 00:16:47

Então, pega leve.

217

00:16:51 --> 00:16:52

Foi mal.

218

00:16:52 --> 00:16:53

Estou pegando.

219

00:16:55 --> 00:16:58

As crianças estão
na casa de máquinas, aqui,

220

00:16:58 --> 00:17:01

mas os Últimos Homens
reforçaram todas as entradas

221

00:17:01 --> 00:17:05
e puseram guardas aqui, aqui e aqui.

222

00:17:05 --> 00:17:09
Lembre-se de que a chance
de entrarmos por baixo já era.

223

00:17:09 --> 00:17:13
- Certamente aumentaram a segurança.
- Como veem, temos poucas opções.

224

00:17:13 --> 00:17:16
- Então estão fodidos.
- Que nada! Faço isso sozinho.

225

00:17:16 --> 00:17:18
Sobrevoo e jogo o piano no Abbot.

226

00:17:18 --> 00:17:20
O Steinway, não. Arranjamos um comprador.

227

00:17:21 --> 00:17:23
Podemos explodir a porra toda.

228

00:17:23 --> 00:17:26
Ah, espera. O napalm acabou.

229

00:17:26 --> 00:17:29
Parece trabalho demais
pra salvar uns mestiços sarnentos, né?

230

00:17:30 --> 00:17:32
E devem ter gosto de frango.

231

00:17:32 --> 00:17:35

Basta passar os putos no ovo e fritar!

232

00:17:36 --> 00:17:39
- Com couve pra acompanhar!
- Couve!

233

00:17:40 --> 00:17:41
Para de falar merda!

234

00:17:43 --> 00:17:45
Peço muitas desculpas.

235

00:17:47 --> 00:17:50
Eu não sabia
que o Triturador tinha coração mole.

236

00:17:51 --> 00:17:53
Talvez não me conheça tão bem assim.

237

00:17:53 --> 00:17:55
Eu te conheço, sim.

238

00:17:56 --> 00:17:58
Só parei de me importar
quando você travou.

239

00:18:00 --> 00:18:01
Vamos fazer uma pausa.

240

00:18:15 --> 00:18:16
Peço desculpas.

241

00:18:16 --> 00:18:18
Eles falam demais.

242

00:18:22 --> 00:18:23

Vamos trabalhar.

243
00:18:29 --> 00:18:31
Oi, Gus.

244
00:18:32 --> 00:18:33
Oi, Bobby.

245
00:18:42 --> 00:18:44
- Cão.
- Quer segurá-lo?

246
00:18:44 --> 00:18:45
Quero.

247
00:18:46 --> 00:18:47
Cão.

248
00:18:47 --> 00:18:48
Cão.

249
00:18:53 --> 00:18:55
Isso, Cão...

250
00:19:00 --> 00:19:02
Cuidado, Bobby. Isso não é brinquedo!

251
00:19:06 --> 00:19:07
Bobby, como você...

252
00:19:08 --> 00:19:09
Brilhante!

253
00:19:09 --> 00:19:11
Bobby confia no Gus.

254

00:19:16 --> 00:19:18
Gus confia no Bobby?

255

00:19:20 --> 00:19:23
Mais alto.

256

00:19:33 --> 00:19:35
Bobby, o que você está fazendo?

257

00:19:35 --> 00:19:38
- Bobby!
- Bobby vai procurar ajuda.

258

00:19:38 --> 00:19:39
Bobby, espera!

259

00:19:41 --> 00:19:45
- O que falou pra ele? Aonde ele vai?
- Tentar achá-los.

260

00:19:45 --> 00:19:47
Você não devia ter deixado.

261

00:19:47 --> 00:19:48
E se ele se machucar?

262

00:19:50 --> 00:19:51
Se acontecer alguma coisa...

263

00:19:54 --> 00:19:55
Eu só...

264

00:20:00 --> 00:20:03
- Você estava certa.
- Certa sobre o quê?

265

00:20:04 --> 00:20:08

Eu não devia ter mentido sobre o Roy.
Só piorou as coisas.

266

00:20:10 --> 00:20:12

Apenas fique de olho no Bobby.

267

00:20:28 --> 00:20:29

Oi, Rani.

268

00:20:29 --> 00:20:30

Aí está você.

269

00:20:35 --> 00:20:36

Está tudo bem?

270

00:20:39 --> 00:20:40

Há dias bons e ruins.

271

00:20:41 --> 00:20:42

Sabe como é.

272

00:20:44 --> 00:20:45

Sei.

273

00:20:45 --> 00:20:46

Escuta...

274

00:20:47 --> 00:20:52

Só vim avisar que você não pode mais
andar por aí desacompanhada,

275

00:20:52 --> 00:20:54

agora que o meu irmão...

276

00:20:54 --> 00:20:56
Agora que o general voltou.

277

00:20:58 --> 00:21:00
Ele não ia gostar muito.

278

00:21:03 --> 00:21:04
Ele é seu irmão?

279

00:21:06 --> 00:21:08
Bem, é.

280

00:21:08 --> 00:21:09
Admito.

281

00:21:11 --> 00:21:13
Seria estranho se descobrissem.

282

00:21:14 --> 00:21:16
Não imagino por quê.

283

00:21:17 --> 00:21:18
É.

284

00:21:19 --> 00:21:20
Enfim.

285

00:21:20 --> 00:21:23
Lamento, mas tenho que te levar de volta.

286

00:21:31 --> 00:21:33
Já vi como ele te trata.

287

00:21:34 --> 00:21:35
Por que você atura?

288

00:21:35 --> 00:21:38

Ele é um monstro. Sabe o que ele fez.

289

00:21:38 --> 00:21:41

Trancou aquelas pobres criaturas.
Por que não vai embora?

290

00:21:43 --> 00:21:44

Ele é tudo o que tenho.

291

00:21:49 --> 00:21:50

Família é coisa rara hoje.

292

00:22:30 --> 00:22:33

Você sabe o que está acontecendo
lá fora, doutor?

293

00:22:35 --> 00:22:37

Há uma guerra fora desses muros.

294

00:22:37 --> 00:22:40

Estamos perdendo
a batalha contra a extinção.

295

00:22:40 --> 00:22:42

Então, se me permite a pergunta,

296

00:22:43 --> 00:22:47

por que resolveu abrir uma granja,
pelo amor de Deus?

297

00:22:47 --> 00:22:50

As galinhas são a resposta.

298

00:22:52 --> 00:22:55

- Como é?

- Estas galinhas são do Forte Smith.

299

00:22:55 --> 00:22:58
Descendentes de uma raça
geneticamente modificada

300

00:22:58 --> 00:23:01
produzida no Projeto Sol da Meia-Noite.

301

00:23:01 --> 00:23:03

- Conclua.
- Sim.

302

00:23:04 --> 00:23:08
Concluindo, elas são capazes
de produzir anticorpos

303

00:23:08 --> 00:23:11
que combatem o vírus H5G9.

304

00:23:12 --> 00:23:18
Os anticorpos delas eram incompatíveis
com a fisiologia humana,

305

00:23:18 --> 00:23:23
mas descobri algo com o qual
esses anticorpos são compatíveis.

306

00:23:23 --> 00:23:26
O molho secreto da Dra. Bell.

307

00:23:26 --> 00:23:28
Veja bem, sozinho,

308

00:23:28 --> 00:23:32
o tratamento simplesmente
força o vírus a um estado de latência.

309

00:23:32 --> 00:23:35
- Por isso ele sempre voltava.
- Exato.

310

00:23:35 --> 00:23:36
Mas quando o combinei

311

00:23:38 --> 00:23:40
com os anticorpos das galinhas...

312

00:23:41 --> 00:23:44
o tratamento
não tornou o vírus só latente.

313

00:23:56 --> 00:23:58
Ele o destruiu.

314

00:24:07 --> 00:24:08
Uma cura?

315

00:24:10 --> 00:24:11
A cura.

316

00:24:15 --> 00:24:17
Quantos mais desse você tem?

317

00:24:17 --> 00:24:19
Este é o primeiro. Precisamos de mais...

318

00:24:23 --> 00:24:24
Não me olhe assim.

319

00:24:29 --> 00:24:31
Vou devolver a sua cura. Prometo.

320

00:24:32 --> 00:24:36

Mas ainda não posso
deixá-lo salvar sua amada.

321

00:24:38 --> 00:24:41

Sabe o que grandes homens fazem

322

00:24:41 --> 00:24:46

quando conseguem salvar o mundo
milagrosamente?

323

00:24:47 --> 00:24:48

Comemoram.

324

00:24:49 --> 00:24:54

Você e eu. Jantar, esta noite.

325

00:24:54 --> 00:24:56

E traga sua adorável esposa.

326

00:24:58 --> 00:25:00

Não se preocupe.
Não haverá galinha no menu.

327

00:25:03 --> 00:25:07

Os Últimos Homens
não pensam muito em tática,

328

00:25:07 --> 00:25:10

estão mais para milicianos.
É quase certo que enviarão

329

00:25:10 --> 00:25:13

a maioria dos recursos
aos pontos de controle

330

00:25:13 --> 00:25:16
quando o alerta soar.
Felizmente, são péssimos de mira.

331
00:25:17 --> 00:25:19
Nós somos bons. Não é, rapazes?

332
00:25:19 --> 00:25:20
- Sem dúvida.
- Somos.

333
00:25:21 --> 00:25:23
Se conseguirmos nos livrar
de metade deles,

334
00:25:24 --> 00:25:26
acho que nossas chances são boas.

335
00:25:26 --> 00:25:28
Aí basta resgatarmos a carga e...

336
00:25:31 --> 00:25:32
As crianças.

337
00:25:33 --> 00:25:35
E dar o fora antes que se toquem.

338
00:25:35 --> 00:25:38
Estão dizendo que, pra isso dar certo,

339
00:25:38 --> 00:25:41
teremos que usar a frota inteira,
inclusive Big Bertha,

340
00:25:42 --> 00:25:46
com carga total,
sem contar com o gordão aí.

341

00:25:46 --> 00:25:48

Qual é o problema?

342

00:25:48 --> 00:25:51

Não temos combustível pra isso.

Não dá pra chegar a Essex.

343

00:25:51 --> 00:25:54

Como assim?

Negociamos barris semana passada.

344

00:25:54 --> 00:25:56

É verdade.

Vazou combustível na última entrega.

345

00:25:57 --> 00:25:59

- Perdemos meio tanque.

- E o entreposto de LeMire?

346

00:25:59 --> 00:26:03

- Não foi desativado há anos?

- Não. Passei por lá.

347

00:26:03 --> 00:26:05

Tem pouca segurança.

348

00:26:05 --> 00:26:08

Podemos roubar o que precisamos
e ir de lá pro zoológico.

349

00:26:08 --> 00:26:10

Maravilha!

350

00:26:10 --> 00:26:14

E, assim que reunirmos
os pombinhos com suas aberrações,

351

00:26:14 --> 00:26:16
finalmente terei o meu tanque.

352

00:26:18 --> 00:26:20
Peça desculpas à moça desta vez.

353

00:26:21 --> 00:26:22
- Faça isso agora.
- Jepp.

354

00:26:22 --> 00:26:24
Não me faça repetir.

355

00:26:25 --> 00:26:27
O que houve com você?

356

00:26:27 --> 00:26:29
Jepperd, deixa.

357

00:26:30 --> 00:26:31
Você era um deus.

358

00:26:31 --> 00:26:35
Mas aí chegou aqui mancando
com uma zeladora de zoológico

359

00:26:35 --> 00:26:36
implorando ajuda.

360

00:26:37 --> 00:26:39
Bem-vindo à arquibancada geral, Grandão.

361

00:26:40 --> 00:26:41
Ei!

362
00:26:41 --> 00:26:42
Deixa disso!

363
00:26:42 --> 00:26:44
- Para, cara!
- Vai falar mais?

364
00:26:50 --> 00:26:52
Você precisa ir lá pra fora.

365
00:27:20 --> 00:27:24
- Cadete, não para!
- Vamos!

366
00:27:24 --> 00:27:26
É isso aí!

367
00:27:27 --> 00:27:29
Cadetes não têm moleza! Andem!

368
00:27:30 --> 00:27:32
Mais rápido!

369
00:27:34 --> 00:27:35
Isso, cadete!

370
00:27:35 --> 00:27:36
Quero ver mais!

371
00:27:36 --> 00:27:38
Nem ligo se estão cansados!

372
00:27:39 --> 00:27:42
Vamos, cadetes! Anda, garotão, corre!

373

00:27:42 --> 00:27:45
Não tem moleza na guerra!

374
00:27:45 --> 00:27:47
Andem! A menina está ganhando!

375
00:27:48 --> 00:27:50
Somos os Últimos Homens!

376
00:27:56 --> 00:27:58
Você está fazendo a gente comer poeira.

377
00:27:59 --> 00:28:00
Preparar.

378
00:28:01 --> 00:28:03
Apontar.

379
00:28:03 --> 00:28:04
Fogo!

380
00:28:05 --> 00:28:07
De novo! Com vontade!

381
00:28:07 --> 00:28:11
Preparar, apontar, fogo!

382
00:28:12 --> 00:28:14
O que houve? Está rolando empatia?

383
00:28:15 --> 00:28:16
Não, senhor.

384
00:28:16 --> 00:28:20
Se topar com um deles por aí,
vai hesitar, recruta?

385

00:28:20 --> 00:28:22
Não, senhor! Eu, não, senhor!

386

00:28:22 --> 00:28:23
E o que está esperando?

387

00:28:33 --> 00:28:35
Nada mau.

388

00:28:38 --> 00:28:39
De novo. Preparar.

389

00:28:40 --> 00:28:41
Apontar.

390

00:28:42 --> 00:28:43
Fogo!

391

00:28:59 --> 00:29:01
Onde você aprendeu a atirar?

392

00:29:03 --> 00:29:05
Aprendi sozinha, senhor.

393

00:29:06 --> 00:29:08
Meus pais adoeceram quando eu era pequena.

394

00:29:09 --> 00:29:11
Depois, fiquei sozinha.

395

00:29:12 --> 00:29:15
E saquei que, pra sobreviver,
ou lutava ou morria.

396

00:29:17 --> 00:29:18
Eu não queria morrer.

397
00:29:23 --> 00:29:24
Você é uma lutadora.

398
00:29:25 --> 00:29:28
Com algum polimento,
vai ser um ótimo soldado.

399
00:29:30 --> 00:29:31
Orgulharia seus pais.

400
00:29:34 --> 00:29:37
Vão se limpar e comer alguma coisa.

401
00:29:38 --> 00:29:39
Vocês merecem.

402
00:29:45 --> 00:29:46
Rani!

403
00:29:52 --> 00:29:54
Você está bem?

404
00:29:55 --> 00:29:56
Estou.

405
00:29:57 --> 00:29:59
Por que ainda está na cama?

406
00:30:00 --> 00:30:02
Estou olhando as estrelas.

407
00:30:14 --> 00:30:15
Eu disse que estou bem, Adi.

408

00:30:24 --> 00:30:26

Sei que não tem sido nada fácil pra você.

409

00:30:28 --> 00:30:31

Os últimos nove anos,
ou como prisioneira do Abbot?

410

00:30:34 --> 00:30:36

Por falar no diabo...

411

00:30:38 --> 00:30:40

Ele nos convidou pra jantar.

412

00:30:41 --> 00:30:42

Eu sei.

413

00:30:42 --> 00:30:44

Ele deixou roupas limpas pra você.

414

00:30:44 --> 00:30:47

Mas devo dizer que são horríveis.

415

00:30:53 --> 00:30:54

E então?

416

00:30:55 --> 00:30:56

Está a fim de uma noitada?

417

00:30:57 --> 00:30:59

Acho que não temos escolha.

418

00:31:00 --> 00:31:02

É uma comemoração, Rani.

419

00:31:03 --> 00:31:04
Nós conseguimos.

420

00:31:04 --> 00:31:05
Eu consegui.

421

00:31:06 --> 00:31:09
Depois de nove longos anos, finalmente.

422

00:31:10 --> 00:31:13
Você está prestes a tomar a primeira dose.

423

00:31:15 --> 00:31:16
E nós estamos prestes

424

00:31:17 --> 00:31:20
a mudar tudo.

425

00:31:25 --> 00:31:26
Tudo porque confiou em mim.

426

00:31:30 --> 00:31:33
Bastou isso para Abbot
nos tratar com decência?

427

00:31:33 --> 00:31:35
Ele é um bárbaro, sim.

428

00:31:35 --> 00:31:39
E um pouco narcisista,
mas respeita meu trabalho.

429

00:31:41 --> 00:31:45
Então, se eu tiver que alimentar
a vaidade dele um pouco mais,

430

00:31:46 --> 00:31:47
que seja.

431

00:31:58 --> 00:32:00
Esse "um pouco mais" está se prolongando.

432

00:32:01 --> 00:32:03
Eu sei, mas, enquanto isso...

433

00:32:08 --> 00:32:11
vamos tentar curtir o jantar. Está bem?

434

00:32:12 --> 00:32:15
Mesmo que seja com o maluco barbado. Ei.

435

00:32:17 --> 00:32:18
Se estiver insuportável,

436

00:32:19 --> 00:32:21
basta dizer "gárgula".

437

00:32:22 --> 00:32:24
E eu te tiro de lá.

438

00:32:30 --> 00:32:31
Gárgula.

439

00:32:43 --> 00:32:45
Chegou o cara!

440

00:32:45 --> 00:32:47
E sua amada.

441

00:32:48 --> 00:32:53
Doutor, Rani, muito obrigado
por terem aceitado meu humilde convite.

442
00:32:53 --> 00:32:54
Desçam, por favor.

443
00:33:07 --> 00:33:10
Doutor, anime-se.
Estamos comemorando. Por aqui.

444
00:33:11 --> 00:33:13
Meu rosto é assim.

445
00:33:14 --> 00:33:15
Pareço desanimado?

446
00:33:18 --> 00:33:20
Sentem-se.

447
00:33:26 --> 00:33:29
Eu soube que você tem novos apartamentos.

448
00:33:29 --> 00:33:30
Está gostando?

449
00:33:30 --> 00:33:32
Não é nenhum aviário, mas dá pro gasto.

450
00:33:37 --> 00:33:39
Avise se precisar de alguma coisa.

451
00:33:40 --> 00:33:42
Ah! Dudley trouxe o espumante.

452
00:33:43 --> 00:33:44
Dudley Espumante.

453

00:33:44 --> 00:33:46
Espumante Dudley.

454
00:33:47 --> 00:33:48
Excelente.

455
00:33:50 --> 00:33:51
O que tem no menu, Dudley?

456
00:33:52 --> 00:33:55
Como entrada,
teremos salada de feijões com alcachofra,

457
00:33:55 --> 00:33:58
e o prato principal
é lasanha com queijo de verdade.

458
00:33:58 --> 00:34:00
Caramba, Dudley, de onde saiu esse menu?

459
00:34:01 --> 00:34:03
Eu achei...

460
00:34:03 --> 00:34:05
Eu dei algumas sugestões.

461
00:34:05 --> 00:34:08
Ela era chef de cozinha
antes de tudo isso.

462
00:34:10 --> 00:34:11
Eu agradeço.

463
00:34:12 --> 00:34:16
Pena que não trabalha na cozinha.
Poderia ter cozinhado.

464

00:34:17 --> 00:34:19
Como eu já disse, ela...

465

00:34:19 --> 00:34:21
Ela não é contagiosa, eu sei.

466

00:34:22 --> 00:34:24
Nem o meu senso de humor.

467

00:34:25 --> 00:34:26
Johnny!

468

00:34:27 --> 00:34:29
O que houve? Nós vamos jantar.

469

00:34:29 --> 00:34:31
Eu o convidei, na verdade.

470

00:34:32 --> 00:34:36
Todo mundo tem estado tão ocupado
que achei boa ideia comermos juntos.

471

00:34:37 --> 00:34:38
Afinal,

472

00:34:38 --> 00:34:40
é bom comer com a família.

473

00:34:47 --> 00:34:48
Ah, é mesmo?

474

00:34:49 --> 00:34:50
- Vocês são...
- Pois é.

475

00:34:51 --> 00:34:53
Por favor, Johnny.

476
00:34:53 --> 00:34:55
Puxe uma cadeira.

477
00:34:55 --> 00:34:56
Dudley!

478
00:34:59 --> 00:35:03
Uau, eu não sabia
que o meu irmão era tão sociável.

479
00:35:04 --> 00:35:08
Espero que não tenha confessado
todos os segredos da família.

480
00:35:08 --> 00:35:11
E que segredos seriam esses?

481
00:35:18 --> 00:35:20
Vamos fazer um brinde?

482
00:35:26 --> 00:35:28
Os últimos nove anos foram...

483
00:35:31 --> 00:35:32
Diga quando.

484
00:35:37 --> 00:35:38
Aí. Obrigado.

485
00:35:39 --> 00:35:40
Perdão.

486
00:35:45 --> 00:35:46

Posso?

487

00:35:48 --> 00:35:52

Os últimos nove anos
foram muito difíceis para todos nós.

488

00:35:53 --> 00:35:57

Sofremos demais como país,

489

00:35:57 --> 00:35:59

como comunidades e como espécie.

490

00:36:01 --> 00:36:02

Perdemos nossa fé

491

00:36:04 --> 00:36:07

e nossa confiança no próximo.

492

00:36:07 --> 00:36:13

Mas é da nossa natureza,
do nosso destino, perseverar.

493

00:36:13 --> 00:36:19

E foi precisamente o nosso destino
que nos trouxe até esta noite.

494

00:36:21 --> 00:36:27

Doutor, seu trabalho aqui
será eternizado nos livros de história.

495

00:36:28 --> 00:36:32

Rani, você deve estar
orgulhosíssima do seu marido.

496

00:36:32 --> 00:36:34

Espero que saiba que, sem você,

497

00:36:35 --> 00:36:39
a façanha dele não teria sido possível.

498

00:36:39 --> 00:36:41
Você foi a musa dele.

499

00:36:43 --> 00:36:44
Parabéns, doutor.

500

00:36:45 --> 00:36:46
À sua saúde.

501

00:36:48 --> 00:36:49
- Tintim.
- Tintim.

502

00:36:49 --> 00:36:50
Tintim.

503

00:36:54 --> 00:36:55
Bem...

504

00:36:57 --> 00:36:58
Vamos comer.

505

00:37:11 --> 00:37:13
De onde saiu aquilo?

506

00:37:14 --> 00:37:15
Foi uma estupidez.

507

00:37:16 --> 00:37:17
Eu sei.

508

00:37:19 --> 00:37:20

- Eu...
- Não.

509

00:37:20 --> 00:37:23
Conseguí acalmar todo mundo.

510

00:37:26 --> 00:37:29
Não precisava ter feito aquilo por mim.

511

00:37:31 --> 00:37:32
Talvez eu precisasse.

512

00:37:32 --> 00:37:34
Sei que está sofrendo.

513

00:37:35 --> 00:37:36
E que está com raiva.

514

00:37:39 --> 00:37:41
Mas para trabalharmos juntos,

515

00:37:42 --> 00:37:45
para confiarmos um no outro,
preciso que você fale comigo.

516

00:37:46 --> 00:37:48
Tem muita coisa em jogo.

517

00:37:48 --> 00:37:50
Não pode deixar
esses babacas te irritarem.

518

00:37:56 --> 00:37:57
Não foram eles.

519

00:37:59 --> 00:38:00

Foi...

520

00:38:01 --> 00:38:06

A minha mulher teve o nosso filho
logo depois do Colapso.

521

00:38:07 --> 00:38:09

O nome dela era Louisa.

522

00:38:09 --> 00:38:12

Nem chegamos a escolher
o nome do nosso filho...

523

00:38:14 --> 00:38:16

antes de o governo tirá-lo de mim.

524

00:38:17 --> 00:38:20

Fiquei desesperado
e busquei o conselho de um velho amigo.

525

00:38:22 --> 00:38:26

Ele tinha se juntado aos Últimos Homens
quando começaram a se chamar assim.

526

00:38:26 --> 00:38:28

Disse que tinha contatos

527

00:38:28 --> 00:38:32

e que eles poderiam me ajudar
a encontrar minha família.

528

00:38:37 --> 00:38:42

Quando você me perguntou
o que eu fiz com eles...

529

00:38:44 --> 00:38:45

eu menti.

530

00:38:51 --> 00:38:54
Eu era um dos caras
que capturavam as crianças.

531

00:38:56 --> 00:38:57
E eu era bom nisso.

532

00:38:58 --> 00:39:00
Me chamavam de "caçador de híbridos".

533

00:39:06 --> 00:39:10
Não sei se fui eu que capturei
suas crianças. Nunca vou saber.

534

00:39:13 --> 00:39:17
Mas mesmo que não tenha sido eu,
sei que foi alguém como eu.

535

00:39:21 --> 00:39:23
E tenho que conviver com isso.

536

00:39:27 --> 00:39:29
Sabendo que destruí famílias

537

00:39:30 --> 00:39:31
para recuperar a minha.

538

00:39:40 --> 00:39:41
Seu... Eu confiei em você!

539

00:39:44 --> 00:39:45
- Eu...
- Confiei em você!

540

00:39:55 --> 00:39:58

E você conseguiu recuperá-la?

541

00:40:07 --> 00:40:08
Obrigada por me contar.

542

00:40:24 --> 00:40:27
Oi. Quer se sentar com a gente?

543

00:40:29 --> 00:40:31
Não, estou bem aqui. Valeu.

544

00:40:34 --> 00:40:37
Você mandou muito bem no treinamento.

545

00:40:40 --> 00:40:42
A galera está comentando.

546

00:40:48 --> 00:40:51
Você aprendeu tudo aquilo sozinha mesmo?

547

00:40:54 --> 00:40:55
Sim.

548

00:41:04 --> 00:41:09
Olha, sei que não somos amigos
há muito tempo, mas...

549

00:41:11 --> 00:41:13
se tem alguma coisa te preocupando...

550

00:41:15 --> 00:41:16
estou aqui.

551

00:41:19 --> 00:41:21
- Eu...
- Pessoal, atenção!

552

00:41:22 --> 00:41:25
Você, você e vocês dois.

553

00:41:26 --> 00:41:28
Preparem-se para sua primeira missão.

554

00:41:28 --> 00:41:32
- Saímos em dez minutos.
- Muito bem. Venham se preparar.

555

00:41:32 --> 00:41:33
Sigam-me.

556

00:41:41 --> 00:41:42
Quem quer sobremesa?

557

00:41:44 --> 00:41:45
Dudley!

558

00:41:47 --> 00:41:51
- Milk-shake de morango.
- A pedido do doutor.

559

00:41:52 --> 00:41:55
Eu também dei uma sugestão.

560

00:41:56 --> 00:41:56
Obrigada.

561

00:42:03 --> 00:42:04
- Não está...
- Nada bom.

562

00:42:04 --> 00:42:06
Não. Nada bom.

563

00:42:06 --> 00:42:09
Foi feito com ração em pó militar.

564

00:42:09 --> 00:42:10
É por isso.

565

00:42:11 --> 00:42:12
Lamento.

566

00:42:12 --> 00:42:13
Ei...

567

00:42:15 --> 00:42:16
Valeu a intenção.

568

00:42:19 --> 00:42:20
É mesmo?

569

00:42:21 --> 00:42:23
É a intenção que vale?

570

00:42:25 --> 00:42:27
Pergunto porque você me parece ser

571

00:42:28 --> 00:42:33
o tipo de mulher que se interessa
principalmente por resultados.

572

00:42:34 --> 00:42:36
Não quero ofender, mas duvido

573

00:42:36 --> 00:42:40
que ele tivesse chegado tão longe
sem a sua...

574

00:42:41 --> 00:42:42
orientação.

575

00:42:44 --> 00:42:46
Somos uma equipe.

576

00:42:46 --> 00:42:48
Assim como você e o Johnny.

577

00:42:48 --> 00:42:50
Tem toda a razão.

578

00:42:50 --> 00:42:56
Afinal, em quem podemos confiar
neste mundo além da família?

579

00:42:58 --> 00:43:00
Vocês formam uma dupla e tanto.

580

00:43:00 --> 00:43:01
É verdade.

581

00:43:01 --> 00:43:04
Somos uma dupla. Éramos uma dupla.

582

00:43:04 --> 00:43:07
Tínhamos uma banda quando éramos jovens.

583

00:43:07 --> 00:43:11
Eu embromava na guitarra,
mas o Johnny cantava lindamente.

584

00:43:12 --> 00:43:16
Era uma voz linda, comovente.

585

00:43:16 --> 00:43:18
Fazia a gente até chorar.

586

00:43:19 --> 00:43:21
Queríamos ser os novos Simon e Garfunkel.

587

00:43:21 --> 00:43:25
É... Tocávamos em matinês,
shows de calouros.

588

00:43:25 --> 00:43:28
Descolei uma identidade falsa
pra tocarmos em bares.

589

00:43:28 --> 00:43:31
Se lembra daquela porradaria
em Cedar Mountain?

590

00:43:31 --> 00:43:32
Caramba!

591

00:43:33 --> 00:43:35
- O dono não queria nos pagar.
- Nossa.

592

00:43:35 --> 00:43:36
A mamãe quase surtou.

593

00:43:36 --> 00:43:37
É.

594

00:43:38 --> 00:43:40
É, ela veio conversar comigo.

595

00:43:40 --> 00:43:43
Disse: "Eu vou morrer um dia.

596

00:43:43 --> 00:43:45
E ele só terá você.

597

00:43:46 --> 00:43:48
Precisa cuidar dele."

598

00:43:50 --> 00:43:51
E eu cuidei.

599

00:43:52 --> 00:43:57
Comecei a trabalhar
pra ele poder fazer o que amava.

600

00:43:58 --> 00:44:01
Quando virei militar,
mandava dinheiro todo mês.

601

00:44:03 --> 00:44:06
Sei lá, era importante pra mim

602

00:44:07 --> 00:44:10
que ele não perdesse esse lado.

603

00:44:11 --> 00:44:14
Até que o destino interveio e,

604

00:44:15 --> 00:44:19
um dia, o Flagelo chegou.

605

00:44:20 --> 00:44:21
A mamãe morreu.

606

00:44:22 --> 00:44:23
Mas não esqueci a promessa.

607

00:44:24 --> 00:44:28
Eu jurei nunca sair do lado do John.

608
00:44:31 --> 00:44:31
Jamais.

609
00:44:35 --> 00:44:36
Eu seria a autoridade...

610
00:44:40 --> 00:44:42
e ele, o coração.

611
00:44:44 --> 00:44:49
A gente faz o necessário para sobreviver
à crueldade deste novo mundo.

612
00:44:55 --> 00:44:57
Mas que droga, Dudley! O que foi agora?

613
00:44:59 --> 00:45:00
Os Três informaram...

614
00:45:10 --> 00:45:11
Ora, ora.

615
00:45:12 --> 00:45:13
Parece...

616
00:45:15 --> 00:45:19
que o destino interveio mais uma vez.

617
00:45:20 --> 00:45:22
O Grupo dos Três

618
00:45:23 --> 00:45:27
finalmente caiu em si

e concordou em ouvir a minha proposta.

619

00:45:28 --> 00:45:30
E que proposta é essa?

620

00:45:32 --> 00:45:35
Amanhã você vai descobrir.

621

00:45:35 --> 00:45:41
Mas tenho meu cientista brilhante comigo
e tenho certeza de que eles vão aceitá-la.

622

00:45:41 --> 00:45:45
Amanhã traremos alguma ordem
a este mundo caótico.

623

00:45:46 --> 00:45:47
Amanhã,

624

00:45:48 --> 00:45:50
vamos dar um show.

625

00:45:52 --> 00:45:53
O que foi aquilo?

626

00:45:56 --> 00:45:57
Não sei.

627

00:45:58 --> 00:46:01
- Ele... não é dos piores.
- Ele... é louco!

628

00:46:02 --> 00:46:04
Não pode achar isso.

629

00:46:05 --> 00:46:06

Ele é doido de pedra.

630

00:46:07 --> 00:46:08
Fomos ao mesmo jantar?

631

00:46:08 --> 00:46:13
Ele é um pouco teatral,
mas me parece que ama o irmão

632

00:46:13 --> 00:46:17
e fará qualquer coisa por ele,
como eu por você. Então, nesse sentido,

633

00:46:17 --> 00:46:18
ele e eu...

634

00:46:18 --> 00:46:20
Vocês não são iguais.

635

00:46:20 --> 00:46:21
Queremos a cura,

636

00:46:22 --> 00:46:25
e, se ele não tivesse me ameaçado,
duvido que eu a teria descoberto.

637

00:46:30 --> 00:46:34
Você vai mesmo ajudá-lo
na apresentação de amanhã?

638

00:46:34 --> 00:46:35
Tenho que ajudar.

639

00:46:36 --> 00:46:40
Além disso,
o que o Abbot falou sobre o destino..

640

00:46:41 --> 00:46:45
Não acha que foi o destino
que nos trouxe aqui?

641

00:46:48 --> 00:46:50
Você acha isso mesmo?

642

00:46:53 --> 00:46:56
Só sei que te prometi liberdade

643

00:46:57 --> 00:47:00
do vírus e deste lugar. E...

644

00:47:01 --> 00:47:03
pretendo manter minha promessa.
Então, sim.

645

00:47:04 --> 00:47:07
Vou ajudá-lo no tal show, e...

646

00:47:09 --> 00:47:12
nós, meu amor, estaremos livres.

647

00:47:18 --> 00:47:20
Você suportou muita coisa, não foi?

648

00:47:22 --> 00:47:23
Nós dois suportamos.

649

00:47:26 --> 00:47:27
Vem.

650

00:47:46 --> 00:47:47
Eu te amo, Rani.

651

00:47:49 --> 00:47:50
Eu também te amo, Adi.

652
00:48:14 --> 00:48:15
Jantar, aberrações!

653
00:48:16 --> 00:48:17
Cobre!

654
00:48:21 --> 00:48:22
O que é aquilo?

655
00:48:23 --> 00:48:24
Agora vocês estão encrocados.

656
00:48:35 --> 00:48:38
Onde arranjaram isto?
Vocês têm conseguido escapar?

657
00:48:40 --> 00:48:41
Não vão contar, é?

658
00:48:42 --> 00:48:46
Qual de vocês
deve ser o próximo a ser retalhado?

659
00:48:49 --> 00:48:52
Já tenho minha lembrança do último.

660
00:48:55 --> 00:48:56
O jacarezinho se deu mal.

661
00:48:58 --> 00:48:59
Peter.

662
00:49:00 --> 00:49:01

O que vai querer?

663

00:49:03 --> 00:49:06
Talvez belas luvas de pele.

664

00:49:10 --> 00:49:12
Ou que tal um travesseiro de penas?

665

00:49:16 --> 00:49:18
Pensando bem...

666

00:49:20 --> 00:49:24
eu faria qualquer coisa
por um pouco de bacon.

667

00:49:25 --> 00:49:26
Bacon!

668

00:49:28 --> 00:49:30
Deixe-a em paz!

669

00:49:34 --> 00:49:35
SAÍDA
A RESERVA

670

00:49:43 --> 00:49:44
Ei!

671

00:49:49 --> 00:49:50
Para, aberração!

672

00:49:58 --> 00:50:01
Eu quero ir pra casa!

673

00:50:17 --> 00:50:17
Olá.

674

00:50:19 --> 00:50:21
É um prazer conhecê-lo, Gus.

675

00:51:37 --> 00:51:39
Parece que há uma família
abrigoando híbridos aqui.

676

00:51:40 --> 00:51:42
Nossa tarefa é simples.

677

00:51:43 --> 00:51:47
Punir os traidores, capturar as criaturas
e levá-las para o zoológico.

678

00:51:47 --> 00:51:51
Se tiverem sorte, poderão até ver
as aberrações que eles têm lá.

679

00:51:51 --> 00:51:53
Parece que uma até fala.

680

00:51:56 --> 00:51:58
Você e Jordan irão na frente.

681

00:51:59 --> 00:52:01
O resto protegerá o perímetro.

682

00:52:02 --> 00:52:03
Sim, senhor.

683

00:52:03 --> 00:52:05
Após a missão, vocês serão Últimos Homens.

684

00:52:05 --> 00:52:07
Só faltará oficializar.

685

00:52:09 --> 00:52:11
Somos orgulhosos e não desistimos.

686

00:52:11 --> 00:52:14
Cantamos alto e caçamos aberrações

687

00:52:34 --> 00:52:37
- Nos vemos em LeMire.
- Combinado, chefe.

688

00:52:46 --> 00:52:48
Mudança de planos. Você fica.

689

00:52:49 --> 00:52:53
Só porque bati no seu cara?
Você sabe que ele mereceu.

690

00:52:54 --> 00:52:56
Não foi ideia minha.

691

00:52:56 --> 00:52:57
O que está havendo?

692

00:52:58 --> 00:53:01
Vou resgatar o Gus,
mas ele não precisa de você.

693

00:53:02 --> 00:53:03
É melhor ficar comigo.

694

00:53:04 --> 00:53:06
O quê? Como é?

695

00:53:06 --> 00:53:08
Ei! Abra a porta!

696

00:53:08 --> 00:53:10

Abra a porta! Não pode me deixar aqui!

697

00:53:10 --> 00:53:13

Você precisa de mim! O Gus precisa de mim!

698

00:53:14 --> 00:53:15

Droga!

699

00:53:37 --> 00:53:40

Algumas estradas são retas como flechas.

700

00:53:45 --> 00:53:48

Outras são mais sinuosas.

701

00:53:51 --> 00:53:54

Mas precisamos confiar que, no fim,

702

00:53:54 --> 00:53:58

todas as estradas vão nos levar
aonde precisamos ir.

703

00:53:59 --> 00:54:01

Só temos que chegar lá a tempo.

SWEET TOOTH

**8FLiX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.